



РЕЗЮМЕ (CURRICULUM VITAE)

Фамилия Surname: ПЕРЕС-ФЛОРЕС PEREZ FLORES
Имя Name: АСАРИ AZARI

Тел., почта, скайп
Tel., mail, skype
Место проживания
Residence place
Гражданство
Citizenship

+7 (916) 390-61-49 azariperez@gmail.com  azari.perez
Московская область
Moscow region
Российская Федерация, Russian Federation, Federación Rusa
Куба, Cuba

Желаемые должности, режим работы. Expected positions, work schedule.

Переводчик, редактор. Частичная занятость. Внештатный
Translator, redactor. Partial time. Freelance.

Опыт работы на штатной основе. Full schedule work experience.



www.adecop.org

«ADECOP» Испанское агентство - Международный координатор по вопросам усыновления

Переводчик. Офис-менеджер. 2002 – 2004 гг. Москва, Россия

Письменные и устные переводы с испанского языка юридической, судебной, психологической, социальной, технической и медицинской тематики. Сопровождение иностранных клиентов в госучреждения. Подготовка документации для консульства.

"ACECOP" Spanish Agency – International Adoption Coordinator in Russia

Translator. Office Manager. 2000-2004. Moscow, Russia.

Written and oral translations of legal, judicial, psychological, social, technical, and medical. Support and transfer of foreigners into / clients in state institutions. Preparation of documentation for the Spain Consulate in Russia.



www.boeing.ru

«BOEING» — американская корпорация. Представительство в Туркменистане и Азербайджане

Заместитель Офис-Менеджера 2000-2002 гг. Ашхабад, Туркменистан

Организация и поддержка работы регионального офиса. Письменные и устные переводы с испанского и английского языков разной тематики.

«Boeing» - Corporation. Regional Office in Turkmenistan and Azerbaizhan. Office Manager Assistant. 2000-2002.

Organization and support of the regional office. Written and oral translations from Spanish and English. Private Spanish and Russian lessons for English speakers.



www.bridascorp.com

«BRIDAS» – Аргентинская нефтегазовая компания.

Директор административного отдела. Ассистент Нач. отдела безопасности. 1994-2000 гг. Ашхабад, Туркменистан

Управление персоналом (90 чел.), офисом, гостиницей, складской сетью, транспортом. Письменные и устные переводы с испанского языка разной тематики.

«Bridas» – Argentinian Oil&Gas Company. JV "Keimir-Yashlar." Turkmenistan.

Administration Director. Security Department Officer Assistant. 1994-2000.

Human Resources Management (90 people), office, hotel, transportation, warehouse channel. Written and oral translations. Private Spanish lessons for Russian speakers.

Опыт на внештатной работе – с 2000 года до н.в. Freelance work experience – since 2000 till Today.

Статистика письменных переводов за 2015 год / **Statistics writing translations for 2015:** - 46 проектов / **works**, по 6 языковым парам, в том числе / **6 language pairs, including:** ESP - RUS - 15,20%; RUS - ESP - 71,74%; RUS - FRA - 4,35%; ITA - RUS - 2,17%; RUS - ITA - 4,35%; RUS - POR - 2,17%. **18 агентств / agencies**, 9 тематик / **themes**.

Статистика за 2016 год / **Statistics writing translations for 2016:** - 240 проектов по 14 языковым парам, в том числе / **240 projects, including 14 language pairs: 33 агентства / agencies**, 9 тематик / **themes**.

ENG - ESP	9	3,75%	ITA - RUS	23	9,58%
ENG - RUS	1	0,42%	RUS - ITA	30	12,50%
ENG - ITA	1	0,42%	RUS - CAT	1	0,42%
ESP - RUS	19	7,92%	CAT - RUS	1	0,42%
RUS - ESP	132	55,00%	RUS - POR	8	3,33%
FRA - RUS	2	0,83%	POR - RUS	9	3,75%
RUS - FRA	3	1,25%	LAT - RUS	1	0,42%

Образование. Education.



www.uh.cu

Гаванский Университет. Факультет Гуманитарных Наук
Лингвист-Романист. г. Гавана, Куба. 1993 г.

Havana University. Faculty of Humanities. Linguist. Romance languages. 1993



www.klgtu.ru

Калининградский Государственный Технический Университет (КГТУ)

Биолог. Магистр биологических наук, г. Калининград, Россия. 1991 г.

Методика преподавания русского и испанского языка иностранным студентам

Kaliningrad State Technical University. Biologist. Master of Biological Sciences. 1991. Teaching methods of Russian and Spanish for foreign students.

Стоимость работ. Cost of works.

Письменный перевод.

Writing translation.

350 RUB / 6 USD / 5 EUR per page (1800 characters)

1.9 RUB / 0.03 USD / 0.03 EUR per word.

175 RUB / 3 USD / 3 EUR per page (1800 characters) - redaction

1.0 RUB / 0.02 USD / 0.01 EUR per word - redaction

Банковские реквизиты и способы оплаты. Bank account and payment systems.

ОАО «АЛЬФА-БАНК»

S.W.I.F.T.: ALFARUMM Телекс:412089 ALFARU

Кор/счет 30101810200000000593

в ОПЕРУ Московского ГТУ ЦБ РФ

КПП 775001001 БИК 044525593

ИНН 7728168971 ОКПО: 09610444

ОКОНХ: 96120 ОКАТО: 45286565000

ОКВЭД: 65.12 ОГРН: 1027700067328

ПАО «Сбербанк»

Кор/счет: 30101810400000000225

БИК: 044525225

КПП: 773601001

ИНН: 7707083893

ОГРН: 1027700132195

Яндекс деньги: 410011151090954

Ф.И.О: Перес-Флорес Асари-Рольдан

(Azari-Roldan Peres-Flores)

№ карты: **4154 8120 0216 4626**

№ RUB счета: **4081 7810 6044 0000 2693**

№ USD счета: **4081 7840 3044 0000 0105 8**

№ EUR счета: **4011 7978 8044 0000 0829**

Ф.И.О: Перес-Флорес Асари-Рольдан

№ карты:

№ RUB счета: **4081 7810 9400 1016 3507**

№ карты: **4276 4000 5633 9139**

Киви кошелек: +7 916 390 61 49

PayPal: azariperez@gmail.com

**Русский *English*